

remarks about many of the Visitors' countries of origin; that he was irritable when closely questioned; that however brilliant his conversation might be, clients were distracted by the asthmatic gasping that accompanied it.»

Гости жаловались именно на то, что талантливый актёр вёл себя точно так, как Доктор Джонсон. В то время как угрюмость и меланхоличность характера считаются довольно распространёнными чертами английского менталитета, туристы, по-видимому, были не очень рады с ними столкнуться. Такое поведение и может быть английским, но туристы категорически отказываются это принимать, поэтому требуют идеализированную версию английскости, подходящую их современным вкусам.

Ещё одной фигурой, вызывающей неоднозначное отношение, становится Нелл Гвин. Комиссия пытается найти историческую личность, воплощающую типичную англичанам сексуальную привлекательность, что-то, что удовлетворяло бы современные предпочтения туристов и включалось бы в список обязательно отличительных английских черт. Сэр Джек, игнорируя кандидатов в лице Оскара Уайльда и Лорда Байрона, предлагает Нелл Гвин, фаворитку Чарльза II: «*Won the hearts of the nation. And a very democratic story, one for our times. Perhaps a little massaging, to bring her into line with third millenium family values.*» Как отметил Доктор Макс, *a little messaging* было историческими фактами того, что Нелл Гвин сама именовала себя «протестантской блудницей», имела нескольких любовников одновременно, родила по крайней мере двоих внебрачных детей. Более того, по сегодняшним стандартам она была ещё ребёнком, когда вступила в связь с Чарльзом. Как бы там ни было, комиссия решает опустить историю с её детьми, низким происхождением, моральными ценностями и гомосексуальными наклонностями. Вместо этого посетителям показывают то, что они ожидают увидеть. «*Raven hair, sparkling eyes, a white flounced blouse cut in a certain way, lipstick, gold jewellery, and vivacity: an English Carmen.*» Последнее сравнение обрекает существование исключительно английской сексуальной привлекательности: даже значительно подделав историю, весь проект может предложить лишь модель южной красоты, отличающуюся от стереотипной английской, которую могла бы представлять Нелл. Иронично также, что актриса, играющая Нелл, происходила из рабочей семьи и была с двумя любовниками одновременно, что подчёркивает неспособность комиссии избавиться от всех неприятных коннотаций. И, хотя, они действуют с целью найти актрису с типичными английскими чертами, их конструкция английскости идёт плечо к плечу с её невольной деконструкцией.

Таким образом, реконструируя мифы, корпорация сэра Питмена на самом деле проводит их деконструкцию. Более того, для удовлетворения запросов туристов разработчики прибегают к симулякрам – реалиям, не имеющим оригинала или прототипа. Именно таким образом был создан миф о Бетси. В поисках логотипа для аттракциона «Завтрак настоящих островитян» Джек Питмен ищет традиционную английскую историю, при всём этом описывая все идеи как «*It's all to then. Give me now.*» Идея, которую Барнс выражает таким образом состоит в том, что одного лишь прошлого недостаточно для качественного представления в парке отдыха и что историю стоит рассмотреть с перспективы настоящего. Доктор Макс предлагает миф о девушке, идущей с корзиной яиц, которую сдул порыв ветра, но она при помощи раскрытого зонта и кринолина удачно приземлилась. После длительной и тщательной разработки логотипа в дело вступил отдел технико-реализаторской поддержки, который ставил опыты, рассчитывая идеальные погодные условия, массу тела и другие внешние факторы для успешного прыжка. Само описание процесса разработки данного мифа и его реализации посредством описания таких деталей доводит ситуацию до абсурда, особенно это наблюдается в реакции короля, объезжающего остров. По его мнению, прыгающими каскадёрами были трансвеститы с корзинками яиц, спускающихся у всех на глазах под патриотическую музыку.

Перечисленные примеры позволяют осознать, что традиционные представления об английском прошлом дошли до наших дней посредством различных систем репрезентации, а, следовательно, могут существенно отличаться от реальности либо вообще не иметь с ней ничего общего. Подвергая деконструкции исторические события и народные мифы, Дж. Барнс демонстрирует то, насколько размыта, если не иллюзорна, идея чего-то подлинно английского, и мотивирует читателя критично воспринимать современные стереотипы об Англии.

РЯБЫХ А.В. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО
АНГЛИЙСКОГО НА ПРИМЕРЕ НАИМЕНОВАНИЙ ЕДЫ**

Общеизвестно, что английский язык распространён не только на территории Англии, но и далеко за её пределами. Для многих Европейских стран, и не только, он является государственным языком. При этом в каждом государстве он имеет свои специфические особенности, свои отличительные черты, которые создавались на протяжении многих лет, на что повлияло, как страны-соседи, так и коренное население. В наши дни выделяется много разных вариантов английского языка: американский, британский, новозеландский, американский, ирландский, австралийский. Даже в наши дни ведутся споры, какой же вариант должен по праву считаться образцовым. Исходя из такой сложной ситуации одной из важных задач является формирование понятия у обучаемых языку, что современный английский – гетерогенная система, в которой сосуществуют различные варианты.

На сегодняшний момент, главное понять, что реальная картина существующего соотношения между

американским и британским вариантом английского языка может стать понятной не путём простого перечня их отличительных черт, а только путём выявления важности различительных элементов, масштабов и глубины различий на всех уровнях языковой структуры. А это может быть достигнуто лишь в том случае, если различительные и общие элементы рассматриваются как составная часть единой языковой системы. Данную проблему изучали такие учёные, как: Г. Б. Антрушина, Т. И. Арбекова, Д. Э. Розенталь, Д. А. Швейцер.

Актуальность статьи обеспечивается распространением американского варианта английского языка, причиной которого является глобальная сеть Интернет. Однако отдельные слои лексического состава могут отражать различия между британским и американским вариантом английского языка наиболее ярко. К таким словарным разделам относится, например, названия продуктов питания, так как многие названия отражают культурно-историческое развитие нации.

Особое влияние на язык оказали существенные различия в жизни и быте колонистов в США и Великобритании. Иной климат, природа, окружение и быт привели к адаптации и возникновению в местном американском английском новых слов и понятий. Особую группу составляют слова, которыми пользуются как в Англии, так и в США, и в которых специфически американским является лишь одно из присущих им значений.

В лексическом составе мы находим значительное количество расхождений между американским и британским вариантами английского языка.

Касаемо лексики, здесь мы можем обнаружить ярко выраженные различия в обоих вариантах английского. Иногда одни и те же слова имеют различное значение (британский: *mad = crazy*; американский: *mad = angry*). Чаще всего, разные слова используются для обозначения одного и того же явления или предмета (американский: *truck = британский lorry*).

Но всё-таки большее внимание мы уделили теме продуктов питания. Еда – это неотъемлемая часть в повседневной жизни каждого человека. Нам всем известно, что английский язык многофункционален. Для обозначения одного слова в русском языке – печенье, в переводе на британский или американский английский будет весьма заметная разница, так как слова не будут иметь ничего общего, кроме значения слова: *American English – cookie, cracker; British English – biscuit*.

Анализируя лексический состав этих двух языков, выделяются два основных типа лексико-семантических различий – различий плана содержания при общности в плане выражения и различий плана выражения при общности в плане содержания. Члены соответствий, выделяемых на основе противопоставления первого рода, будут в дальнейшем именоваться лексико-семантическими дивергентами, а члены соответствий второго рода – лексико-семантическими аналогами.

У дивергентов совершенно отсутствуют совпадающие лексические значения, а расхождения носят частичный характер. Значение слова *chips* в британском английском соответствует значению «американские чипсы, картофель Фри». Ментальное представление о продукте ассоциируется с жареным картофелем. При этом название жареного картофеля обозначено как *French Fries*.

Что касается лексико-семантических аналогов, то они имеют различия в плане выражения. Сопоставление лексических единиц, объединяемых на основе семантической общности при наличии расхождений в плане содержания, требует учёта того обстоятельства, что сопоставляемые единицы являются элементами единой макросистемы, а не разных языковых систем, например, всеми нами любимые конфеты: *AmE – candy, BrE – sweets*.

Мы всегда будем находить различия в лексическом составе между американским и британским вариантами английского языка. Для наглядного примера:

<i>American English</i>	<i>British English</i>	<i>Русский эквивалент</i>
<i>Ground meat</i>	<i>Minced meat</i>	<i>фарш</i>
<i>Corn</i>	<i>Maize</i>	<i>кукуруза</i>
<i>Jello</i>	<i>Jelly</i>	<i>желе</i>
<i>Eggplant</i>	<i>Aubergine</i>	<i>баклажан</i>
<i>Baked potatoes</i>	<i>Jacket potatoes</i>	<i>картошка в мундире</i>
<i>Courgette</i>	<i>Zucchini</i>	<i>кабачок</i>
<i>Dessert</i>	<i>Pudding</i>	<i>десерт, сладкое</i>
<i>Cotton Candy</i>	<i>Candy Closs</i>	<i>сладкая вата</i>
<i>Soda Pop</i>	<i>Fizzy Drink</i>	<i>газировка</i>

И хотя разница между американским и британским вариантом английского языка довольно заметна, при помощи правильного базового английского мы сможем понимать и другие варианты языка, диалекты и особенности. Мы считаем, что человек с хорошим классическим английским нигде не пропадёт и, если будет надо, достаточно легко сможет перестроиться, привыкнуть к другой модификации языка.

Некоторые слова оканчиваются на -ге в британском варианте и на -ег в американском. Эти различия связаны с Ноем Вэбстером, он ввёл в практику американского языка написание -ег вместо -ге. Например:

<i>BrE</i>	<i>AmE</i>
<i>Centre</i>	<i>Center</i>

<i>Fibre</i>	<i>Fiber</i>
<i>Metre</i>	<i>Meter</i>

Указанное различие не носит универсального характера. Например, существительные *camber*, *chamber*, которые пишутся через -er в американском и британском вариантах и существительное *timbre* (тембр), которое различается графически от омонимичного *timber* (лес) в обоих вариантах.

В заключении, мы пришли к выводу, что сильное влияние оказало взаимном проникновении и ассимиляции американского и британского вариантов английского языка, а также то, что в общем и целом, роль смысловозначительных различий невелика, так как вариант английского языка, на котором говорят в США понятен носителям британского варианта и наоборот.

САМОХОВЕЦ Е.И. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

Научный руководитель – ст. преподаватель Архипов Д.В.

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПУНКТУАЦИОННЫХ ЗНАКОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЧАТЕ

В лингвистических исследованиях последнего времени наблюдается возрастающий интерес к изучению языка, функционирующего в системе Интернет. Исследования лингвистики Интернета, то есть его языковых и коммуникативных особенностей содержатся в работах Н.Б. Бергельсон, Е.А. Войскунского, Е.Н. Галичкиной, К. Вери и др.

Интернет-общение представлено в форме интеракции. Являясь разновидностью современной коммуникации, оно предполагает не просто передачу информации, но одновременно реализацию конкретных целей и намерений его участников. Она заключается в воздействии на собеседника посредством репликовых шагов, а также ожидании определенных реакций с его стороны (ответных репликовых шагов). В ходе виртуальной коммуникации участники выражают мнения, эмоции, отстаивают собственные позиции и т.д., что является тематико-содержательным компонентом общения.

Особое место среди работ, посвященных изучению Интернет-коммуникации, занимают исследования диалоговых форм: электронных писем, форумов и чатов.

Чат – письменно-печатная форма диалогового общения в Интернете, прагматические и стилистические параметры которой определяются сочетанием информативной, экспрессивной и фатической функциями, активными процессами новообразований графематики.

Чату присущи следующие стилиевые черты: обезличенность, сжатость (компактность), эмоциональность, логичность, оперативность, сочетание языковых средств с неязыковыми. Основная функция чата – фатическая, т.е. общение ведется в реальном времени, формой общения служит никем не обработанный диалог, который не несет в себе информационной нагрузки. Фатическая беседа (*small talk*) – это общение ради общения, которое направлено исключительно на установление или поддержания контакта.

Графика чата, являясь его материальной стороной, служит замещением характеристик устной речи: спонтанности, редуцирования, интонирования и акцентуации, воплощая их в виде комплексной системы знаков: фонографических (буквы), идеографических (пунктуационные знаки, цифры, смайлики), параграфических (цифры, цвет).

Пунктуационным знакам в англоязычном чате отводится важная роль в реализации экспрессивного плана текста, придающего ему эмоциональную окраску. Наиболее популярными пунктуационными знаками в англоязычных чатах являются восклицательный знак, вопросительный знак и многоточие.

Как известно, восклицательный знак используется при наличии в высказывании эмоциональной окраски, но этот знак непосредственно не подсказывает нам, какой из эмоций (удивлению, восторгу, недоумению, страху, возмущению и т.д.) он соответствует. Тем не менее, при использовании восклицательного знака чат-коммуниканты прибегают к приемам, с помощью которых осуществляется уточнение интенсивности эмоции. Одним из них является дублирование (многократное повторение) восклицательного знака:

Oh, yes!!!!!! / Good news!!!!!!!!!!!!!! / u did it!!!! / WRONG!!!!!!

Как известно, в устной речи одним из способов передачи эмоций является голос. В письменной речи передача эмоций, а, следовательно, и голосовых изменений осуществляется, в том числе, и при помощи знаков препинания. Увеличение количества знаков преследует цель указать на больший объем, интенсивность той или иной эмоции.

Передача просодических особенностей (интенсивности, высоты тона, частоты тона, громкости, длительности) на письме – это первая функция дублированных пунктуационных знаков, вторая функция – передача эмоциональности, которая, в частности, может передаваться изолированными от слов восклицательными знаками.

С целью сужения эмоционально-экспрессивного значения восклицательного знака чат-коммуниканты прибегают также к приему объединения (совмещения) восклицательного знака с другими знаками препинания: вопросительным знаком и скобкой. Восклицательный знак также часто употребляется и в паре со смайликами.

Вопросительный знак, так же, как и восклицательный, может дублироваться. По количеству рядом стоящих вопросительных знаков можно определить степень экспрессивности, с которой ‘произносится’ та